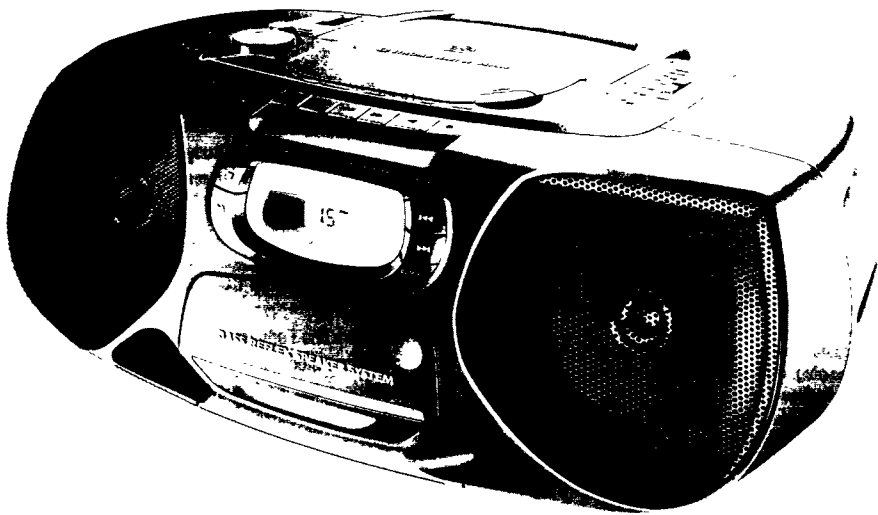


PHILIPS

AZ 1009 – AZ 1010 CD Radio Cassette Recorder



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \perp) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkenstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

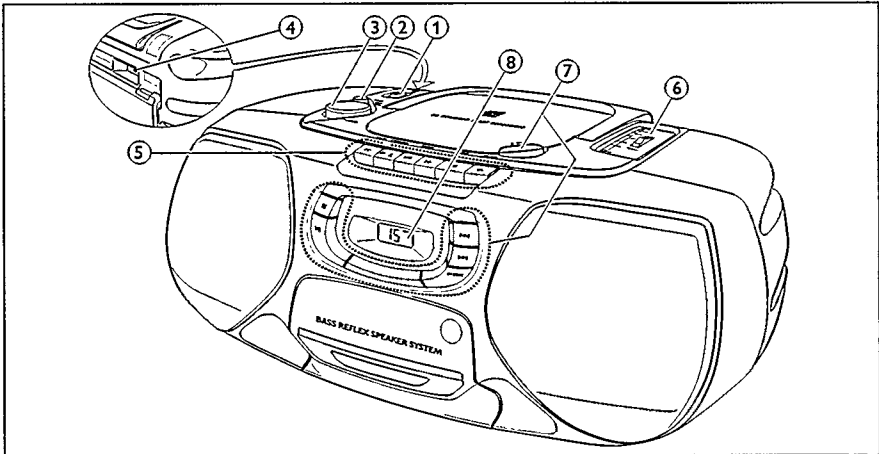
Si dichiara che l'apparecchio Lettore CD/Radio-registratore mod. AZ1010 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 11/07/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

English	Controls.....	4	CD player	7-9	English
	Power supply	5	Cassette recorder.....	10-11	
	Basic functions	6	General information.....	12	
	Radio	6	Troubleshooting	13	
Français	Comandes	14	Lecteur de CD	17-19	Français
	Alimentation	15	Platine cassette.....	20-21	
	Fonctions de base.....	16	Informations général	22	
	Radio	16	Recherche de pannes	23	
Español	Controles.....	24	Reproductor CD	27-29	Español
	Fuente de alimentación	25	Grabadora.....	30-31	
	Funciones básicas.....	26	Información general.....	32	
	Radio.....	26	Localización de averías	33	
Deutsch	Bedienungselemente	34	CD-Spieler	37-39	Deutsch
	Stromversorgung	35	Kassetterecorder	40-41	
	Grundfunktionen	36	Allgemeine Informationen	42	
	Radio	36	Fehlerbehebung	43	
Nederlands	Bedieningstoetsen.....	44	Cd-speler	47-49	Nederlands
	Voeding	45	Cassetterecorder	50-51	
	Basisfuncties	46	Algemene informatie.....	52	
	Radio	46	Problemen oplossen	53	
Italiano	Comandi	54	Lettore CD	57-59	Italiano
	Alimentazione	55	Registratore	60-61	
	Funzioni principali.....	56	Informazioni generale.....	62	
	Radio	56	Ricerca guasti	63	
Svenska	Kontroller	64	CD-spelare	67-69	Svenska
	Strömförsörjning.....	65	Kassettspelare.....	70-71	
	Basfunktioner.....	66	Allmän information.....	72	
	Radio	66	Felsökning.....	73	
Dansk	Betjeningsorganer	74	CD-afspiller.....	77-79	Dansk
	Strømforsyning	75	Kassettebåndoptager	80-81	
	Grundfunktioner	76	Generel information.....	82	
	Radio	76	Fejlfinding	83	
Suomi	Saadot.....	84	CD-soition	87-89	Suomi
	Virtalähde	85	Kasettinauhuri	90-91	
	Perustoiminnot.....	86	Yleistietoja.....	92	
	Radio	86	Vianetsintä.....	93	
Português	Comandos	94	Leitor CD.....	97-99	Português
	Alimentação.....	95	Gravador de cassetes.....	100-101	
	Funções básicas.....	96	Informações gerais	102	
	Radio	96	Localização der avarias	103	
Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης.....	104	Φορητό CD	107-109	Ελληνικά
	Τροφοδοσία.....	105	Κασετόφωνο	110-111	
	Βασικές λειτουργίες	106	Γενικές πληροφορίες	112	
	Ραδιόφωνο.....	106	Ανεύρεση προβλημάτων	113	

BEDIENUNGSELEMENTE



Deutsch

GRUNDFUNKTIONEN

- ① POWER:
CD, TAPE, BANDwählt die Signalquelle
- ② DBB.....verstärkt den Bass
- ③ VOLUMEregelt die Lautstärke
- ④3.5 mm Kopfhörerbuchse

Anmerkung: Die Lautsprecher werden beim Anstecken der Kopfhörer abgeschaltet.

⑤ KASSETTENRECORDER

- PAUSEunterbricht die Aufnahme oder Wiedergabe
- STOP-OPENstoppt das Band und öffnet das Kassettenfach
- SEARCHspult das Band zurück
- SEARCHspult das Band vor
- PLAYbeginnt die Wiedergabe
- RECORDbeginnt die Aufnahme

RADIO

- ⑥ TUNINGstellt den Sender ein
- ① BAND: FM, MW ...wählt den Wellenbereich

⑦ CD-SPIELER

- OPENöffnet die CD-Klappe
-unterbricht die Wiedergabe und löscht das Programm
-beginnt und unterbricht die Wiedergabe
-sucht und springt vorwärts
-sucht und springt rückwärts
- CD MODEwählt die verschiedenen CD Wiedergabemodi und programmiert Titel

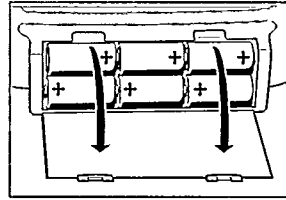
- ⑧ Anzeige

Batterien (nicht mitgeliefert)

Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie 6 Batterien (vorzugsweise Alkalibatterien) der Type **R20**, **UM-1** oder **D** ein.

Entfernen Sie die Batterien, wenn sie leer sind oder das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird.

Batterien enthalten chemische Substanzen, deshalb sollten sie ordnungsgemäß entsorgt werden.

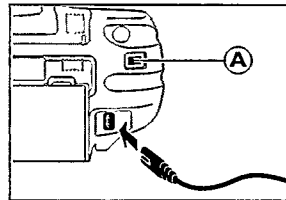


Netzbetrieb

1 Prüfen Sie, ob die am Typenschild angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder Ihre Servicestelle. **Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Geräts.**

2 Wenn das Gerät mit einem Netzspannungsumschalter (A) ausgerüstet ist, stellen Sie diesen auf die örtliche Netzspannung ein.

3 Verbinden Sie das Netzkabel mit der Buchse AC MAINS und der Netzsteckdose. Dadurch wird das Netzteil eingeschaltet. **Das Netzkabel befindet sich im Batteriefach.**



Deutsch

Wenn das Netzkabel an das Gerät angeschlossen ist, wird die Batterieversorgung ausgeschaltet. Um auf Batterieversorgung umzuschalten ziehen Sie den Stecker aus der Buchse AC MAINS.

Um das Gerät vollständig vom Netz zu trennen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Umweltinformationen

Überflüssiges Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser Möglichstes getan, die Verpackung in drei Materialien trennbar zu machen: Wellpappe (Schachtel), expandiertes Polystyrol (Puffer) und Polyethylen (Säcke, Schaumstofffolien).

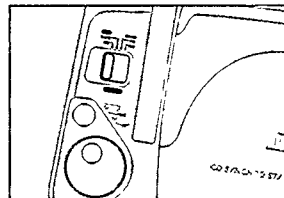
Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wiederverwertet werden können. Bitte informieren Sie sich darüber, wie Sie Verpackungsmaterialien, leere Batterien und alte Geräte entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen können.

Ein- und Ausschalten des Gerätes

Schieben Sie den Schalter POWER in die Position für die gewünschte Tonquelle: CD, TAPE oder BAND (für Radio).

Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn der sich der Schalter POWER in der Position OFF/TAPE befindet und die Tasten des Kassettenrecorders entriegelt sind.

Anmerkung: Wenn Sie das Gerät mit Batterien betreiben, schalten Sie das Gerät nach der Verwendung aus. Dies hilft unnötigen Energieverbrauch zu vermeiden.



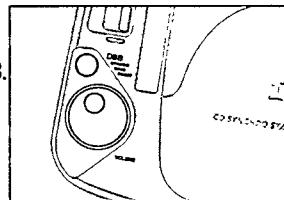
Deutsch

Lautstärke und Klang einstellen

Regeln Sie die Lautstärke mit dem Regler VOLUME.

Verstärken und verringern Sie den Bass durch drücken der Taste DBB.

Sie können die Basswiedergabe auch verstärken, indem Sie das Gerät an eine Wand oder in ein Fach stellen. Decken Sie keine Belüftungsöffnungen ab; achten Sie darauf, daß um das Gerät genug Raum zur Luftzirkulation vorhanden ist.



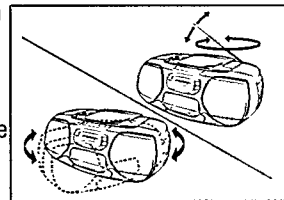
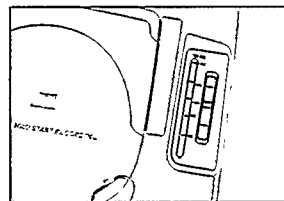
Radio – Einstellen der Sender

- 1 Schieben Sie den Schalter POWER auf FM oder MW um den gewünschten Wellenbereich zu wählen.
- 2 Stellen Sie den gewünschten Sender mit dem Rad TUNING ein.

Verbessern des Radioempfangs

Für **FM** Sender, ziehen Sie die Teleskopantenne aus. Drehen und schwenken Sie die Antenne um den Empfang zu verbessern. Wenn das Signal zu stark ist (in Sendernähe), reduzieren Sie die Antennenlänge.

Für **MW** Sender, richten Sie die eingebaute Antenne aus indem Sie das Gerät drehen. Die Teleskopantenne ist in diesem Fall nicht notwendig.



Abspielen einer CD

- 1 Schieben Sie den Schalter POWER auf CD.
- 2 Drücken Sie \triangle OPEN um die CD-Klappe zu öffnen.
- 3 Legen Sie eine Audio CD (bedruckte Seite nach oben) ein und schließen Sie die CD-Klappe.
→ Der CD-Spieler startet, liest die Inhaltsangabe der CD und stoppt dann. Anzeige: Die Anzahl der Titel der CD.
- 4 Drücken Sie \triangleright um die CD abzuspielen.
→ Anzeige: Die aktuelle Titelnummer.
- 5 Drücken Sie \square um die Wiedergabe zu beenden.
→ Anzeige: Die Anzahl der Titel der CD.

Sie können die Wiedergabe unterbrechen indem Sie \triangleright drücken. Setzen Sie die Wiedergabe fort indem Sie die Taste noch einmal drücken.

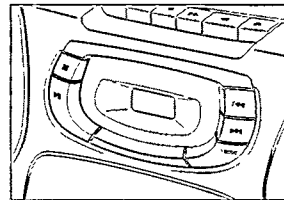
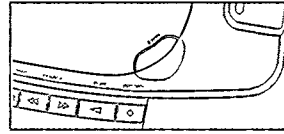
→ Anzeige: Die aktuelle Titelnummer (blinkend).

Anmerkung: Die Wiedergabe wird unterbrochen wenn:

- die CD-Klappe geöffnet wird,
- das Ende der CD erreicht ist oder
- der Schalter POWER bewegt wird.

Bei einem Bedienfehler oder wenn der CD-Spieler die CD nicht lesen kann, zeigt die Anzeige E oder no (siehe "FEHLERBEHEBUNG").

Wenn Sie \triangleright drücken und es ist keine CD eingelegt zeigt die Anzeige no .



Deutsch

Rückwärts ◀◀ und vorwärts ▶▶ suchen

Wählen eines Musiktitels

Drücken Sie einmal/mehrmals kurz ◀◀ oder ▶▶ um zum Anfang des aktuellen, vorhergehenden oder nächsten Titels zu springen.

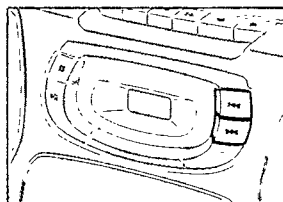
Während der CD Wiedergabe:

Die Wiedergabe setzt automatisch mit dem gewählten Titel fort.

Wenn die Wiedergabe der CD gestoppt ist:

Drücken Sie ▶▶ um die Wiedergabe zu starten.

→ Anzeige: Die gewählte Titelnummer.



Suchen einer bestimmten Stelle während der Wiedergabe

1 Halten Sie ◀◀ oder ▶▶ gedrückt um eine bestimmte Stelle vorwärts oder rückwärts zu suchen.

→ Die Wiedergabe wird leise fortgesetzt.

2 Lassen Sie den Knopf aus, wenn Sie die gewünschte Stelle erreicht haben.

Anmerkung: In den verschiedenen CD modi oder wenn ein Programm gespielt wird, kann nur innerhalb des aktuellen Titels gesucht werden.

Deutsch

CD MODE: Shuffle und Repeat

1 Drücken Sie CD MODE während der Wiedergabe um die verschiedenen Wiedergabemöglichkeiten anzuzeigen.

→ **SHUFFLE**: alle Titel der CD (oder des Programmes) werden in zufälliger Reihenfolge gespielt.

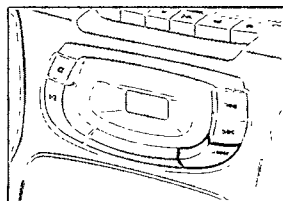
→ **SHUFFLE REPEAT ALL**: die gesamte CD wird in zufälliger Reihenfolge wiederholt abgespielt.

→ **REPEAT**: der aktuelle Titel wird wiederholt.

→ **REPEAT ALL**: die gesamte CD (bzw. das Programm) wird wiederholt.

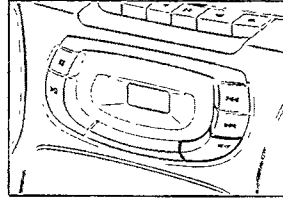
2 Der gewählte Modus blinkt 2 Sekunden lang, dann beginnt die Wiedergabe der CD in diesem Modus.

3 Um zur normalen Wiedergabe zurückzukehren drücken Sie so oft CD MODE bis alle Modi in der Anzeige erloschen sind.



CD MODE: Programmieren

Sie können bis zu 20 Titel wählen, speichern und in der von Ihnen gewünschten Reihenfolge abspielen. Ein Titel kann auch mehrmals gespeichert werden.



- 1 Wenn die CD Wiedergabe gestoppt ist, wählen Sie den gewünschten Titel mit \lll oder \ggg .
- 2 Wenn die Nummer des gewünschten Titels angezeigt wird, drücken Sie CD MODE um den Titel zu speichern.
→ PROGRAM erscheint in der Anzeige und P leuchtet kurz auf. Dann wird die Nummer des gespeicherten Titels angezeigt.
- 3 Wählen und speichern Sie alle gewünschten Titel auf diese Art.
- 4 Sie können Ihr Programm kontrollieren indem Sie CD MODE länger als 1 Sekunde gedrückt halten.
→ Es werden alle gespeicherten Titel nacheinander angezeigt.



Wenn Sie versuchen mehr als 20 Titel zu speichern wird F angezeigt.



Abspielen des Programmes

Drücken Sie $\triangleright \square$ um das Programm zu spielen.



Löschen des Programmes

In der "Stopp-Position" drücken Sie \square .

- \square leuchtet kurz auf, PROGRAM erlischt und ihr Programm ist gelöscht.



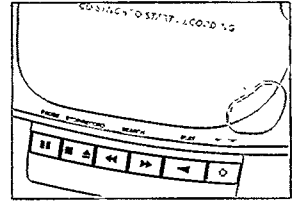
Anmerkung: Das Programm wird auch gelöscht, wenn Sie:

- die Stromversorgung unterbrechen,
- die CD-Klappe öffnen oder
- den Schalter POWER bewegen.

KASSETTENRECORDER

Abspielen einer Kassette

- 1 Schieben Sie den Schalter POWER auf TAPE.
- 2 Drücken Sie STOP-OPEN □△ um das Kassettenfach zu öffnen.
- 3 Legen Sie eine bespielte Kassette mit der Öffnung nach oben ein und schließen Sie das Kassettenfach.
- 4 Drücken Sie PLAY ◀ um die Wiedergabe zu starten.
- 5 Drücken Sie ▶▶ oder ◀◀ um das Band rückwärts oder vorwärts zu spulen.
- 6 Um das Band zu stoppen drücken Sie STOP-OPEN □△.



Deutsch

Anmerkungen: Die Tasten werden am Ende des Bandes entriegelt.

Allgemeine Informationen zu Aufnahmen

Aufnahmen sind nur im Rahmen der Urheberrechtsbestimmungen und wenn die Rechte Dritter nicht verletzt werden, zulässig.

Für die Aufnahmen mit diesem Gerät können Sie nur NORMAL-Kassetten (IEC type I) verwenden. Der Kassettenrecorder ist nicht für Aufnahmen mit CHROM-Kassetten (IEC type II) oder METALL-Kassetten (IEC type IV) geeignet.

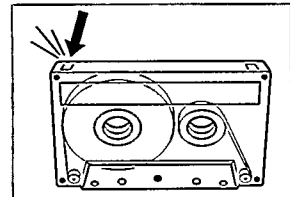
Der Aufnahmepegel wird automatisch eingestellt. VOLUME und DBB haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.

Am Anfang und Ende des Bandes erfolgt 7 Sekunden lang keine Aufnahme, wenn das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeiläuft.

Schutz gegen unbeabsichtigtes Löschen von Kassetten

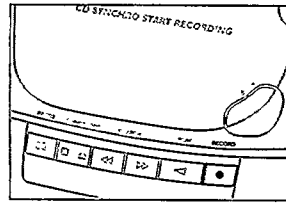
Halten Sie die Kassette so, daß die Seite die Sie schützen wollen auf Sie gerichtet ist. Brechen Sie die linke Lasche aus. Auf dieser Seite kann nun nicht mehr aufgenommen werden.

Um auf dieser Seite wieder aufzunehmen, decken Sie die Öffnung mit einem Klebeband ab.



Aufnehmen vom CD-Player – CD synchro start

- 1 Schieben Sie den Schalter POWER auf CD.
- 2 Legen Sie eine CD ein und, falls gewünscht, programmieren Sie Titel.
- 3 Drücken Sie STOP-OPEN $\square\triangle$ um das Kassettenfach zu öffnen.
- 4 Legen Sie eine leere, ungeschützte Kassette ein und schließen das Kassettenfach.
- 5 Drücken Sie RECORD \circ um die Aufnahme zu starten.
→ Der CD-Spieler startet automatisch.
- 6 Für kurze Unterbrechungen drücken Sie PAUSE $\square\square$. Um die Aufnahme fortzusetzen drücken Sie PAUSE $\square\square$ nocheinmal.
- 7 Um die Aufnahme zu beenden drücken Sie STOP-OPEN $\square\triangle$.



Deutsch

Anmerkungen: Die Aufnahme kann verschieden gestartet werden:

- Wenn der CD-Spieler in der Stellung "Pause" ist, erfolgt die Aufnahme ab dieser Stelle (Sie können \ll oder \gg verwenden);
- Wenn der CD-Spieler in der Stellung "Stop" ist, startet die Aufnahme am Anfang der CD bzw. des Programmes.

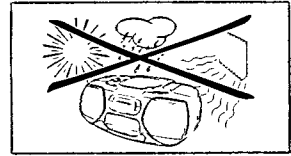
Vom Radio aufnehmen

- 1 Wählen Sie den gewünschten Sender (siehe "RADIO").
- 2 Drücken Sie STOP-OPEN $\square\triangle$ um das Kassettenfach zu öffnen.
- 3 Legen Sie eine leere, ungeschützte Kassette ein und schließen Sie das Kassettenfach.
- 4 Drücken Sie RECORD \circ um die Aufnahme zu starten.
- 5 Für kurze Unterbrechungen drücken Sie PAUSE $\square\square$. Um die Aufnahme fortzusetzen drücken Sie PAUSE $\square\square$ nocheinmal.
- 6 Um die Aufnahme zu beenden drücken Sie STOP-OPEN $\square\triangle$.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Wartung und Pflege

Setzen Sie das Gerät, Batterien, CDs und Kassetten nicht Regen, Sand oder extremer Hitze z. B. durch Heizgeräte oder direkten Sonnenschein (In der Sonne geparktes Auto!) aus.



Die mechanischen Teile des Gerätes sind selbstschmierend und dürfen keinesfalls geölt oder geschmiert werden!

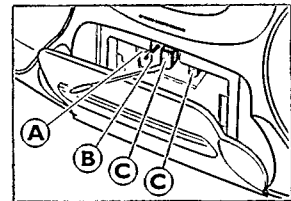
Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Lederlappen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da diese das Gehäuse angreifen könnten.



Deutsch

Wartung des Kassettenrecorders

Um eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität zu gewährleisten, reinigen Sie die Teile (A), (B) und (C) jeweils nach ca. 50 Betriebsstunden. Verwenden Sie ein Wattestäbchen, daß mit Alkohol oder einer Kopfreinigungsflüssigkeit angefeuchtet ist.



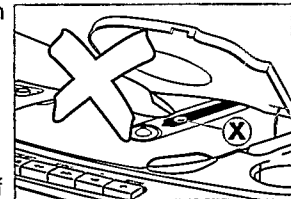
Drücken Sie PLAY \triangleleft und reinigen Sie die Andruckrolle (A).

Drücken Sie PAUSE \equiv und reinigen Sie die Wellen (B) und die Magnetköpfe (C).

Anmerkung: Die Köpfe (C) können auch gereinigt werden, indem eine Reinigungskassette abgespielt wird.

Wartung des CD-Spielers und Handhabung der CDs

Die Linse (X) des CD-Spielers darf nicht berührt werden. Schließen sie immer die CD-Klappe um Staub auf der Linse zu vermeiden.



Die Linse des CD-Spielers kann bei einem raschen Wechsel von warmer in kalte Umgebung beschlagen. Das Spielen einer CD ist dann nicht möglich. Lassen Sie dem Gerät Zeit zu aklimatisieren.

Um die CDs leicht aus der Verpackung zu nehmen, drücken Sie auf die Mittelhalterung der Verpackung und heben Sie die CD an. Fassen Sie die CD immer am Rand an und legen Sie sie immer in die Verpackung zurück.



Um eine CD zu reinigen wischen Sie mit einem weichen, fusselfreien Tuch geradlinig von der Mitte zum Rand. Reinigungsmittel können ihre CDs beschädigen!

Die CDs nicht beschriften oder mit Aufklebern versehen.

Dieses Gerät entspricht den Funkentstörungsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

WARNUNG

Versuchen Sie unter keinen Umständen das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.

Wenn ein Fehler auftritt, prüfen Sie zuerst die nachstehenden Hinweise bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen.

Wenn Sie ein Problem trotz dieser Hinweise nicht lösen können wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine Service-Stelle.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Kein Ton, keine Funktion	Lautstärke ist falsch eingestellt	Stellen Sie die Lautstärke richtig ein
	Kopfhörer ist angeschlossen	Stecken Sie den Kopfhörer ab
	Netzkabel lose	Das Netzkabel richtig anschließen
	Batterien sind leer	Erneuern Sie die Batterien
	Batterien sind falsch eingelegt	Legen Sie die Batterien richtig ein
	Wechsel von Netz- zu Batteriebetrieb	Netzstecker aus der AC MAINS Buchse des Gerätes ziehen
Keine Reaktion bei Betätigung der Tasten	Elektrostatische Aufladung	Unterbrechen Sie die Stromversorgung und stellen Sie diese nach einigen Sekunden wieder her
Schlechter Radioempfang	Schwaches Signal	Richten Sie die Antenne aus
	Störeinflüsse von elektrischen Geräten wie Fernsehern, Videorecordern, Thermostaten, Leuchtstoffröhren etc.	Halten Sie das Radio von elektrischen Geräten fern
CD oder E-Anzeige	CD ist beschädigt oder schmutzig	CD ersetzen oder reinigen
	Keine CD eingelegt	CD einlegen
	CD verkehrt eingelegt	CD mit der Bedruckung nach oben einlegen
	Die Laserlinse ist beschlagen	Warten Sie, bis sich das Gerät aklimatisiert
CD-Spieler überspringt Titel	CD ist beschädigt oder schmutzig	CD ersetzen oder reinigen
	SHUFFLE oder PROGRAM ist aktiv	Funktion SHUFFLE bzw. PROGRAM ausschalten
Schlechte Tonqualität bei Kassetten	Schmutz auf den Köpfen, Wellen, oder Andruckrollen	Köpfe, Wellen, und Andruckrollen reinigen
	Verwendung falscher Kassettentypen (METALL oder CHROM)	Verwenden Sie nur NORMAL-Kassetten für ihre Aufnahmen
Aufnahmen funktioniert nicht	Kassettenlasche ist ausgebrochen	Öffnung mit Klebeband verschließen

1

2

3

4

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

English

Français

Español

Deutsch

Nederlands

Italiano

Svenska

Dansk

Suomi

Português

Eλλήνικά

